

《双语译林:劝导（买中文版送英文版）》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2015年04月01日

开本：16开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787544752909

丛书名：双语译林

编辑推荐

简·奥斯汀*后、*成熟的一部作品
打破“灰姑娘式”婚姻观念、女权意识萌芽的转变之作！

买一送一
买中文送英文

内容简介

《劝导》描写了一个曲折多磨的爱情故事。贵族小姐安妮·埃利奥特同青年军官温特沃思倾心相爱，订下了婚约。可是，她的父亲沃尔特爵士和教母拉塞尔夫人嫌温特沃思出身卑贱，没有财产，极力反对这门婚事。安妮出于“谨慎”，接受了教母的劝导，忍痛同心上人解除了婚约。八年后，在战争中升了官、发了财的温特沃思上校休役回乡，随姐姐、姐夫当上了沃尔特爵士的房客。他虽说对安妮怨忿未消，但两人不忘旧情，终于历经曲折，排除干扰，结成良缘。

《劝导》是作者奥斯汀最后一部小说，塑造了一位其笔下最为高尚的人物。

作者简介

作者简介：

简·奥斯汀（1775—1817），英国浪漫小说作家，是英国文学史上拥有最广泛读者的作家之一。简·奥斯汀的作品主要描写乡绅家庭背景下的女性婚姻生活，以现实主义写作风格见长，善用辛辣的讽刺手法，还原性地描写了当时的乡绅生活，构架了当时的社会形态。因此，其作品具有一定的历史意义，受到学者和评论家的重视。简·奥斯汀的主要作品有《傲慢与偏见》《理智与情感》《爱玛》《劝导》《诺桑觉寺》。

译者简介：

孙致礼，著名翻译家及翻译理论家，解放军外语学院英语教授、博士生导师、英语语言文学专业导师组组长，中国翻译协会常务理事，享受国务院特殊津贴。已发表译作三十余部，其中包括《傲慢与偏见》在内的简·奥斯汀的全部六部小说，艾米莉·勃朗特

的《呼啸山庄》，托马斯·哈代的《德伯维尔家的苔丝》，欧内斯特海明威的《老人与海》《永别了，武器》等英美文学名著，出版专著两部，编著*教材两部，完成国家社科基金项目两项。作者简介：简·奥斯汀（1775—1817），英国浪漫小说作家，是英国文学史上拥有最广泛读者的作家之一。简·奥斯汀的作品主要描写乡绅家庭背景下的女性婚姻生活，以现实主义写作风格见长，善用辛辣的讽刺手法，还原性地描写了当时的乡绅生活，构架了当时的社会形态。因此，其作品具有一定的历史意义，受到学者和评论家的重视。简·奥斯汀的主要作品有《傲慢与偏见》《理智与情感》《爱玛》《劝导》《诺桑觉寺》。

译者简介：孙致礼，著名翻译家及翻译理论家，解放军外语学院英语教授、博士生导师、英语语言文学专业导师组组长，中国翻译协会常务理事，享受国务院特殊津贴。已发表译作三十余部，其中包括《傲慢与偏见》在内的简·奥斯汀的全部六部小说，艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》，托马斯·哈代的《德伯维尔家的苔丝》，欧内斯特海明威的《老人与海》《永别了，武器》等英美文学名著，出版专著两部，编著*教材两部，完成国家社科基金项目两项。

[显示全部信息](#)

目录

目录

译者序.....	1
第一卷	
第一章.....	3
第二章.....	10
第三章.....	15
第四章.....	22
第五章.....	27
译者序.....	1
第一章.....	3
第二章.....	10
第三章.....	15
第四章.....	22
第五章.....	27
第六章.....	35
第七章.....	44
第八章.....	53
第九章.....	62
第十章.....	69

第十一章.....	79
第十二章.....	87
第一章.....	103
第二章.....	110
第三章.....	117
第四章.....	1242
第五章.....	130
第六章.....	139
第七章.....	150
第八章.....	156
第九章.....	165
第十章.....	183
第十一章.....	198
第十二章.....	215

[显示全部信息](#)

在线试读部分章节

一 第一章

萨默塞特郡凯林奇大厦的沃尔特·埃利奥特爵士为了自得其乐，一向什么都不沾手，单单爱看那《准爵录》。一捧起这本书，他闲暇中找到了消遣，烦恼中得到了宽慰。读着这本书，想到最早加封的爵位如今所剩无几，他心头不由得激起一股艳羨崇敬之情。家中的事情使他感觉不快，但是一想到上个世纪加封的爵位多如牛毛，这种不快的感觉便自然而然地化作了怜悯和鄙夷。这本书里，若是别的页上索然乏味，他可以带着经久不衰的兴趣，阅读他自己的家史。每次打开他顶宝贝的那一卷，他总要翻到这一页：

凯林奇大厦的埃利奥特

沃尔特·埃利奥特，一七六 年三月一日生，一七八四年七月十五日娶格罗斯特郡南方庄园的詹姆斯·史蒂文森先生之女伊丽莎白为妻。该妻卒于一八 年，为他生有以下后嗣：伊丽莎白，生于一七八五年六月一日；安妮，生于一七八七年八月九日；一个死胎男婴，生于一七八九年十一月五日；玛丽，生于一七九一年十一月二十日。

爵士录上原先只有这样一段文字。可是沃尔特爵士为了给自己和家人提供资料，却来了个锦上添花，在玛丽的生辰后面加上这样一句话：“一八一 年十二月十六日嫁与萨默塞特郡厄泼克劳斯的查尔斯·默斯格罗夫先生之子兼继承人查尔斯为妻”，并且添上了他自己失去妻子的确凿日期。接下来使用惯常的字眼，记录了他那贵门世家青云直上的历史：起先如何到柴郡定居，后来如何载入达格代尔的史书——如何出任郡长，如何接连当了三届国会议员，尽忠效力，加封爵位，以及在查尔斯二世登基后的第一年，先后娶了那些玛丽小姐、伊

丽莎白小姐，洋洋洒洒地构成了那四开本的两满页，末了是族徽和徽文，“主府邸：萨默塞特郡凯林奇大厦。”最后又是沃尔特爵士的笔迹：

假定继承人：第二位沃尔特爵士的曾孙威廉·沃尔特·埃利奥特先生。

沃尔特·埃利奥特爵士自命不凡，觉得自己要仪表有仪表，要地位有地位，以至于爱慕虚荣构成了他的全部性格特征。他年轻的时候是个出类拔萃的美男子，如今到了五十四岁仍然一表人才。他是那样注重自己的仪表，即便女人也很少有这样讲究的，就连新封爵爷的贴身男仆也不会像他那样满意自己的社会地位。他认为，美貌仅次于爵位。而书中两者兼得的沃尔特·埃利奥特爵士，一直是他无限崇拜、无限热爱的对象。

萨默塞特郡凯林奇大厦的沃尔特

埃利奥特爵士为了自得其乐，一向什么都不沾手，单单爱看那《准爵录》。一捧起这本书，他闲暇中找到了消遣，烦恼中得到了宽慰。读着这本书，想到最早加封的爵位如今所剩无几，他心头不由得激起一股艳羨崇敬之情。家中的事情使他感觉不快，但是一想到上个世纪加封的爵位多如牛毛，这种不快的感觉便自然而然地化作了怜悯和鄙夷。这本书里，若是别的页上索然乏味，他可以带着经久不衰的兴趣，阅读他自己的家史。每次打开他顶宝贝的那一卷，他总要翻到这一页：

沃尔特·埃利奥特，一七六一年三月一日生，一七八四年七月十五日娶格罗斯特郡南方庄园的詹姆斯·史蒂文森先生之女伊丽莎白为妻。该妻卒于一八一二年，为他生有以下后嗣：伊丽莎白，生于一七八五年六月一日；安妮，生于一七八七年八月九日；一个死胎男婴，生于一七八九年十一月五日；玛丽，生于一七九一年十一月二十日。

爵士录上原先只有这样一段文字。可是沃尔特爵士为了给自己和家人提供资料，却来了个锦上添花，在玛丽的生辰后面加上这样一句话：“一八一二年十二月十六日嫁与萨默塞特郡厄泼克劳斯的查尔斯

默斯格罗夫先生之子兼继承人查尔斯为妻”，并且添上了他自己失去妻子的确凿日期。接下来使用惯常的字眼，记录了他那贵门世家青云直上的历史：起先如何到柴郡定居，后来如何载入达格代尔的史书——如何出任郡长，如何接连当了三届国会议员，尽忠效力，加封爵位，以及在查尔斯二世登基后的第一年，先后娶了那些玛丽小姐、伊

假定继承人：第二位沃尔特爵士的曾孙威廉·沃尔特·埃利奥特先生。

沃尔特

埃利奥特爵士自命不凡，觉得自己要仪表有仪表，要地位有地位，以至于爱慕虚荣构成了他的全部性格特征。他年轻的时候是个出类拔萃的美男子，如今到了五十四岁仍然一表人才。他是那样注重自己的仪表，即便女人也很少有这样讲究的，就连新封爵爷的贴身男仆也不会像他那样满意自己的社会地位。他认为，美貌仅次于爵位。而书中两者兼得的沃尔特埃利奥特爵士，一直是他无限崇拜、无限热爱的对象。

对埃利奥特夫人怀有深厚的感情，便搬到凯林奇村来住，守在她身旁。埃利奥特夫人从她的朋友那里得到了最大的帮助，她之所以能坚持正确的原则，对女儿们进行谆谆教导

, 主要依赖于这位朋友的好心指点。

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)